

УДК 372.881.1

НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ОБУЧЕНИЯ СТИЛИСТИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

ИГНАТЕНКО Наталья Анатольевна,кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка,
Воронежский государственный педагогический университет

АННОТАЦИЯ. В статье обосновывается необходимость активизации обучения стилистике английского языка в рамках компетентностного подхода на междисциплинарной основе в педагогическом вузе. Автор описывает методику и результаты использования проектной деятельности, рассматривает возможности индивидуализации обучения. Обсуждается применение коллективного учебного взаимодействия, обучения в группах сотрудничества, актуализации учебного материала. Отмечается необходимость использования активных форм работы на лекционных занятиях.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: проектная деятельность, индивидуализация обучения, обучение в сотрудничестве, обучение в малых группах, обучение стилистике, педагогический вуз.

NEW OPPORTUNITIES OF TEACHING ENGLISH STYLISTICS

IGNATENKO N. A.,Cand. Pedagog. Sci., Docent of the Department of English,
Voronezh State Pedagogical University

ABSTRACT. The article discusses the need to activate teaching English stylistics with the competence-based interdisciplinary approach in pedagogical universities. The author describes methods and results of using projects and studies opportunities of using individualized education. The article considers opportunities of collaborative learning, cooperative group work, and educational material modernization. The necessity of using active learning technologies at lectures is noted.

KEY WORDS: project, individualized education, cooperative group work, small group learning, teaching stylistics, pedagogical university.

Проблемы обучения стилистике иностранного языка не привлекают пристального внимания современных исследователей как в отечественной науке, так и за рубежом. Роль стилистики как лингвистической дисциплины за последние несколько десятилетий значительно изменилась. Исследователи отмечают исчезновение термина из научного обихода, вытеснение стилистики новыми субдисциплинами [1, с. 17], в свое время из неё вышедшими [2, с. 6]. Российские многолетние и неизменные традиции обучения стилистике иностранного языка, входящей в учебный план подготовки учителя иностранного языка, основаны на школе декодирования, на интерпретации текстов и на рассмотрении различий между функциональными стилями, прежде всего на рецептивном уровне. За рубежом вариативность форматов, различия в функционировании языковых средств частично охватываются практическими занятиями по обучению иностранному языку, а анализ текста, весьма популярный в отечественной методике, не занимает преподавателей-практиков.

Иной подход демонстрирует отечественная методика обучения русскому языку как иностранному, где существует понимание необходимости активного обучения иностранцев стилистике русского языка, стилистически адекватной речи с тем, «чтобы студенты научились прогнозировать и осуществлять сознательный отбор языковых единиц с учётом их стилистического потенциала для адекватного общения» [3, с. 330]. Понимание важности стилистики присутствует в профессиональной подготовке журналистов, которых обучают активно использовать стилистические ресурсы языка для составления

«собственных профессионально релевантных текстов в устной и письменной форме» [4, с. 102]. Полагаем, что подобный подход к стилистическим ресурсам языка, в нашем случае иностранного, не только на рецептивном, но и, что более важно, продуктивном уровне может существенно обогатить содержание обучения стилистике иностранного языка, которая в условиях внедрения компетентностного подхода уже не может ограничиваться анализом существующих текстов, а должна обращаться к развитию иноязычных умений говорения и письма, продуцированию новых, самостоятельных текстов обучающихся в различных стилях. Данное активное владение английским языком, обычно являющееся целью практических курсов, представляется естественным развитием цели обучения стилистике будущего учителя иностранного языка в эпоху перехода от знаниевой парадигмы к компетентностной.

Более того, внедрение активной стилистики, распространение продуктивных видов речевой деятельности, в дополнение к стилистике декодирования, интерпретативной стилистике, имеет особый смысл в рамках междисциплинарного подхода, объединения стилистику, практику речи, практику письменной речи, лексикологию, практическую грамматику, методику обучения иностранному языку, тем более что стилистика по своей природе всегда имела междисциплинарный характер [2, с. 6].

Основными направлениями активизации преподавания стилистики в педагогическом вузе, наряду с традиционными, являются следующие: интенсификация использования проектной деятельности, расширение рамок лингвостилистического анализа, обучение в группах сотрудничества, индивидуализация обучения, актуализация учебного материала, использование активных форм работы.

Проектная деятельность как активная форма обучения получила широкое распространение в преподавании многих учебных дисциплин, но проекты в области стилистики пока не освещаются в научной литературе. Вместе с тем, именно стилистика, предлагая широкий набор форматов, стилей, жанров, даёт возможность развить целый ряд подкомпетенций, осознанно использовать разнообразные стилистические ресурсы в творческой работе, индивидуальной или групповой.

В нашей практической деятельности по преподаванию стилистики английского языка на факультете иностранных языков Воронежского государственного педагогического университета мы имеем позитивный опыт использования целого ряда проектных форматов. Одним из первых стал проект под названием «Деконструкция классики», организуемый в малых группах. Целью проекта была актуализация знаний будущих учителей о стиле художественной литературы, авторском стиле известных англоязычных авторов, развитие умений письменной речи. Форма проекта представляла собой «переписывание» классики, воображаемый перенос известного автора прошлого в самое начало XXI века с его проблемами, реалиями, персонажами.

Студенты отделения английского языка получали задание: Rewrite the beginning of a famous novel/short story/ tragedy as if it were composed now. Think of a modern main character (possibly, a celebrity), use similar structures and the original author's individual style. Use today's setting; include modern

You are going to participate in a group project, creating a student newspaper/magazine issue together (see example on the right). The target reader of the newspaper/magazine is students from Voronezh State Pedagogical University, so it should cover the latest relevant events of VSPU life. Study the set of required items below.

- 2 brief news items (60 words each)
- feature article on student art (100-150 words)
- 2 opinion articles on an academic/domestic issue (100-130 words)
- more headlines from pages 2, 3, 4
- visual images, 2-3 advertisements

Каждая учебная группа принимала самостоятельное решение о выборе целевой аудитории, названия газеты, распределяла обязанности по созданию новостных сообщений, редакторских статей, статей о творческих достижениях студентов, эссе, рассказа, рекламных объявлений. В ходе семестра выбирались тематика, названия публикаций, создавались и в группах редактировались черновые версии будущих публикаций, проводилась вёрстка и, наконец, защита проекта на последнем занятии семестра. Разработанное учебно-методическое пособие

issues, concerns, and objects. Use represented speech as freely as the original author does.

Малые группы студентов (от 2 до 3 человек) принимали самостоятельное решение о выборе литературного произведения, после чего один обучающийся получал задание представить на защите проекта оригинал от лица одного из его персонажей, а второй презентовал актуализированную для XXI века версию оригинала с сохранением стилистических особенностей авторского языка. Работа над текстом деконструкции проходила в группе с написанием ряда версий, редактированием, комментированием нескольких версий черновиков на полях, подготовкой презентации. Опыт использования проекта был очень плодотворным как на этапе подготовки, так и на стадии презентации деконструированных произведений У. Шекспира, Д. Байрона, М. Твена, Э. Хемингуэя, С. Моза, Д. Голсуорси, Х. Ли, В. Вулф и др. Во время опроса о результатах проведения проекта студенты – будущие учителя отмечали высокую заинтересованность, творческий подход, мотивацию услышать проекты товарищей, развитие социолингвистической компетенции, а также приобретение опыта организации проектной деятельности в школе.

Весьма актуальным оказался групповой проект «Студенческая газета», проходивший неоднократно с неизменно позитивным результатом. Подготовка проекта осуществлялась как в рамках индивидуальной работы, так и в аудитории под контролем преподавателя. Приведём пример первого задания:



по стилистике включало проектные задания к каждой лекции, что интенсифицировало, структурировало процесс и способствовало его организации [5, с. 38]. Приведём пример части одного из промежуточных заданий:

Think about the possible headlines for your own newspaper items. Write them on the ANSWER SHEET and discuss them with your editors. Remember the major characteristic of newspaper headlines (see the lecture).

EXAMPLE

Genre	Authors	Editors	Possible Topics	Possible Headlines
brief news item	Ivanova Anna Petrova Elena	Kuznetsova Irina	New exam policy Assessment policy New dorm regulations New cafeteria	Retakes Banned Till Practice Ends Students to Earn 30 Points at Exams Council Introduces (Withdraws) Curfew Cafeteria Opens in Residence Hall 2

Реализация проекта способствовала развитию знаний стилистических ресурсов английского языка, стилистических норм, вариативности языковых средств, экспрессивности, совершенствованию уме-

ний письменной речи, умений групповой работы, повышению мотивации студентов.

Вероятно, наибольшую заинтересованность обучающихся вызвал групповой проект «Студенческий сериал», в ходе которого создавались эпизоды се-

риалов о студентах в жанре по выбору обучающихся. Целью данного проекта была актуализация знаний о лексических, грамматических, стилистических особенностях устной речи на английском языке, развитие умений говорения, комментирования, а также групповой работы. Подготовка проекта также проводится в течение семестра в аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работе со строгой отчетностью по графику учебного пособия. В установленные сроки обучающиеся обсуждают и выбирают жанр сериала (драма, комедия, детектив, «ужасы»), распределяют обязанности; группа авторов готовит структуру сценария, к которому все участники проекта пишут стилистические комментарии об особенностях устной речи персонажей, дополняют их индивидуальными редакторскими заметками, которые после группового обсуждения могут вызывать правку текста. После утверждения сценария группой и преподавателем в течение последнего месяца проходит съёмка, редактирование фильма, который предлагается всем обучающимся на последнем в семестре занятии с последующим вручением премий победителям. Опрос студентов о результативности проекта свидетельствовал о развитии знаний об особенностях устной англоязычной речи, умений работы в группе, о приобретении опыта организации проектной деятельности в школе, повышении внутренней мотивации обучающихся.

Особую роль в развитии умений выбора адекватных стилистических средств, дискурсивных стратегий играет расширение рамок традиционного лингвостилистического анализа. В обычной практике преподавания стилистики лингвостилистический анализ ограничивается рассмотрением особенностей художественных и публицистических произведений, что сегодня не вполне отвечает требованиям компетентностного подхода. Активное знание, владение материалом требует модернизации технологий работы с ним, и одним из шагов в данном направлении мы видим использование лингвостилистического анализа письменной речи самих обучающихся, элементы которого сегодня лишь изредка входят в практику преподавания отдельных практических языковых дисциплин педагогического вуза.

Опыт показывает, что выбор языковых средств в продуктивной речевой деятельности студентов – будущих учителей проходит часто стихийно, интуитивно и связан с их индивидуальными способностями. Осознанная селекция языковых средств, внимание к нюансам, стилевым различиям, адекватности результата приобретает как предмет обсуждения в рамках курса стилистики дополнительную значимость и остроту, в то время как в процессе преподавания английского языка на обычном практическом занятии внимание преподавателей занимают прежде всего логика высказывания, содержательность, грамматическая правильность устной и письменной речи, а на адекватность выбора языковых средств временных ресурсов не остается. Приведём пример задания к практическому занятию по стилистике, где будущему учителю предлагается провести стилистический анализ адекватности языковых средств, используемых в собственной письменной работе:

Study one of your written assignments for your Speech Practice class and comment on the stylistic status of the vocabulary used. Are all the choices stylistically adequate? How are they affected by the genre? Are there any inconsistencies? What would be a better stylistic choice? Rewrite a few sentences and

comment of the changes and how they impact on the writer's tone.

Анализ собственных письменных произведений, помимо развития профессиональных педагогических умений, также способствует индивидуализации обучения, вниманию к личности каждого студента. Последовательная реализация данного подхода должна отражаться в гибкости оценочных методик, включая кумулятивную систему с использованием проектной деятельности, а также в свободе выбора материала для традиционного лингвостилистического интерпретативного анализа.

Одним из направлений активизации обучения, развития мотивации студентов представляется актуализация учебного материала. Нам представляется, что современная, активная, живая стилистика не может ограничиваться лингвостилистическим анализом классических литературных произведений или единичных используемых вне контекста примеров из них. Сегодняшний студент должен иметь право самостоятельного выбора материала для анализа, доступ к разнообразию источников, в том числе из самых современных художественных произведений, включая популярные бестселлеры, новейшие выпуски периодических изданий как качественной, так и популярной прессы, представляющей любопытный материал для стилистических выводов. Гибкость и мобильность преподавателя, внимание к интересам обучающихся играют здесь немаловажную роль. Поэтому ценным представляется использование свежих и актуальных в общественном сознании материалов – от недавних заголовков утренних газет до транскриптов любимых сериалов (“Friends”, “Sherlock”), представляющих прекрасный пример особенностей англоязычной устной речи [5, с. 6]. Любопытным источником современных выразительных средств являются отрывки из аутентичных юмористических передач англоязычного радио BBC, NPR, отражающих современную иноязычную реальность и актуальные новости из жизни политиков и известных персон [5, с. 12].

Индивидуализации обучения также способствует использование коллективных форм учебного взаимодействия, обучение в малых группах, а также с использованием сотрудничества. Современное высшее образование предоставляет возможность приобретения знаний, умений и навыков широкому кругу обучающихся, уровень теоретических знаний, практического владения иностранным языком может значительно отличаться, что может осложнять изучение сложных теоретических дисциплин на иностранном языке. Сотрудничество обучающихся, при умелом объединении их в малые группы, может значительно интенсифицировать процесс приобретения знаний, умений и навыков, когда будущие учителя получают доступ к письменным работам друг друга: они должны их прокомментировать, участвовать в их конструктивном редактировании, заработать за это баллы для кумулятивной оценки. Уровень внутренней мотивации обучающихся повышается, при этом растёт коллективная ответственность за результат.

Отдельно отметим необходимость использования в обучении стилистике разнообразия лекционных форматов, где презентация материала должна чередоваться с активными формами работы. Наш опыт преподавания данной дисциплины с преобладанием в учебном плане лекционных занятий убедил нас в необходимости активного включения обучающихся в лекционный процесс: от еженедельных несложных практических заданий по графику учебного пособия с письменной отчетностью до ролевых игр,

групповой работы и мини-проектов, выполняемых в аудитории. Разнообразие форматов способствует развитию мотивации студентов и повышает уровень развития профессиональных умений и теоретических знаний.

Таким образом, модернизация обучения стилистике в рамках компетентностного подхода в педагогическом вузе призвана обеспечить переход от

традиционного лингвостилистического анализа, интерпретации классического текста к осознанному использованию языковых средств в продуктивных видах речевой деятельности на иностранном языке, активному стилистически адекватному их выбору в рамках существующих жанровых форматов, что способствует развитию мотивации и результативности обучения дисциплине будущего учителя.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Гайда, С. Актуальные задачи стилистики [Текст] / С. Гайда // Актуальные проблемы стилистики : международный научный журнал. – 2015. – № 1. – С. 11–21.
2. Болотнова, Н. С. Об основных тенденциях развития стилистики и статусе когнитивной стилистики [Текст] / Н. С. Болотнова // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2012. – № 3(032). – С. 5–11.
3. Подосинникова, А. А. К проблеме обучения иностранных студентов-филологов стилистике русской разговорной речи [Текст] / А. А. Подосинникова // Известия Тульского государственного университета. Серия. Гуманитарные науки. – 2012. – № 1. – Т. 2. – С. 329–334.
4. Карбасова, О. В. Повышение качества обучения по дисциплине «Стилистика и литературное редактирование на иностранном языке» путём использования семиотического метода оценки эффективности практических занятий [Текст] / О. В. Карбасова // Вестник Самарского государственного технического университета. Сер. Психолого-педагогические науки. – 2014. – № 4(24). – С. 100–113.
5. Игнатенко, Н. А. *Stylistically Speaking* : учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков [Текст] / Н. А. Игнатенко. – Воронеж : Воронежский государственный педагогический университет, 2019. – 60 с.